

BAHASA MELAYU SEBAGAI PENYALUR ILMU DAN PEMBANGUNAN SOSIAL

Pengiran Julaihi Pengiran Dato Paduka Othman
Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei Darussalam

Pendahuluan

Bahasa amat penting dalam penghidupan manusia. Ia penting untuk pembentukan akal dan fikiran dan untuk pembangunan dan kemajuan. Bahasa ada kalanya menjadi suatu persoalan yang sensitif dan rumit yang memerlukan kebijaksanaan yang tinggi bagi diselesaikan dan diputuskan oleh sesebuah negara.

Ini jelas bagi negara yang multi-racial atau mempunyai masyarakat berbilang bangsa dan keturunan. Dalam konteks Negara Brunei Darussalam (NBD) kedudukan bahasa Melayu (BM) adalah amat jelas. Status Bahasa Melayu tinggi dan ulung. Ia didaulatkan oleh Negara dan rakyat. Perlembagaan Negeri Brunei 1959 dengan jelas dan nyata mengiktiraf status dan kedualatan bahasa Melayu ini. Catatan dan syarat yang terdapat dalam Perlembagaan Negeri Brunei 1959 mengenai Bahasa Melayu adalah seperti berikut:

Bab 82 (1) :

Bahasa rasmi Negeri ialah Bahasa Melayu dan hendaklah ditulis dengan huruf yang ditentukan oleh Undang-Undang bertulis.

Bab 82 (2) :

Dengan tidak menghiraukan cheraian (1) bahasa Inggeris boleh digunakan bagi semua maksud rasmi selama lima tahun selepas dijalankan Bab ini, dan demikian juga selepas itu, melainkan jika undang-undang bertulis telah diluluskan mengubahkan perkara ini.

Bab 82 (3) :

Bahasa Melayu ia-lah bahasa rasmi bagi menjalankan pekerjaan-pekerjaan Majlis Mashuarat Di-Raja, Majlis Mashuarat Menteri-Menteri dan Majlis Mashuarat Negeri.

Peruntukan yang telah ditentukan dalam Perlembagaan Negeri Brunei Darussalam 1959 ini adalah merupakan satu manifestasi betapa kedudukan dan fungsi bahasa Melayu di Negara Brunei Darussalam itu cukup terjamin, utuh dan teguh. Kedudukan bahasa Melayu ini diperkuat lagi dengan wujudnya konsep negara, Melayu Islam Beraja (MIB) yang diisytiharkan serentak semasa pengisytiharaan Kemerdekaan oleh pemimpin, negara Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanali Bolkiah Mu'izzadin Waddaulah Ibni Al-Marhum Sultan Haji Omar Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam pada 1 Januari 1984.

Konsep Melayu yang terdapat dalam falsafah negara MIB ini antara lain bertujuan menjurus ke arah memperkuat serta pengukuhan BM sebagai bahasa nasional.

Sejarah Ringkas Bahasa Melayu Di Brunei Darussalam

Luas Negara Brunei Darussalam ialah 5765 kilometer persegi dan keramaian penduduknya dianggarkan hampir 300.00 orang. Bangsa Melayu merupakan penduduk dominan di negara ini.

Rakyat Brunei Darussalam terdiri daripada beberapa puak iaitu puak Brunei, Belait, Bisaya, Dusun, Kedayan, Murut dan Tutong. Puak-puak ini adalah rumpun bangsa Melayu yang mempunyai dialek masing-masing. Bahasa Melayu digunakan jika salah satu puak berkomunikasi dengan puak yang lain (Nothofer, 1987).

Sejak abad ke-16 lagi Brunei telah membuat perhubungan antarabangsa, dan perhubungan ini dibuat dalam BM. Perkara ini dapat dilihat daripada sejarah iaitu semasa

perutusan Sepanyol datang ke Brunei dalam tahun Masihi 1578 untuk membawa surat Dr. Fransisco de Sande, Gabenor Sepanyol yang berpusat di Manila. Surat tersebut ditulis dalam bahasa Melayu dengan huruf Jawi. Orang-orang Inggeris yang membuat perhubungan dengan Brunei yang bermula pada tahun 1800 Masihi juga menggunakan BM. Ini terbukti bahawa BM telah digunakan dalam semua perjanjian atau triti yang dibuat di antara Kerajaan Brunei dengan Kerajaan Inggeris. Surat-surat dan dokumen-dokumen dari bangsa asing kepada Sultan-Sultan Brunei ditulis dalam BM. Keterangan Sejarah Brunei silam juga memperlihatkan betapa bahasa Melayu memainkan peranan penting dalam penyebaran dan pengembangan agama Islam. Ketegasan Sultan-Sultan dan para pembesar Brunei dalam mengutamakan penggunaan BM dan menolak penggunaan bahasa asing sebagai bahasa perhubungan sama ada secara tulisan mahupun lisan telah menguatkan dan memperkukuhkan lagi kedudukan BM ketika itu. Pada hakikatnya BM berkembang dan menjadi bahasa utama dengan wujudnya sikap para pembesar negara dan perkembangan agama Islam sendiri.

Tidak dapat dipastikan bila BM bertapak di Brunei. Belum terdapat fakta sejarah yang boleh dijadikan sandaran bila bermulanya penggunaan BM di negara ini. Apa yang dapat dijadikan bukti adalah mengenai perkataan Melayu. Dalam tahun 644/645 Masihi perkataan melayu terdapat dalam tulisan Cina iaitu Mo-Lo-Yeu. Sejarah China ada menyebutkan bahawa bangsa Melayu pada masa itu menghantar utusan ke Negeri China untuk menghantar upeti dari hasil buminya kepada raja Negeri China.¹⁾ Pun juga tidak dapat dipastikan tentang kedudukan yang tepat mengenai Mo-Lo-Yeu itu sama ada di Tanah Melayu, Jambi atau Brunei sendiri.

Bahasa Melayu Dalam Konsep Melayu Islam Beraja

Melayu Islam Beraja (MTB) adalah merupakan falsafah yang menjadi pegangan Negara Brunei Darussalam untuk meneruskan kegemilangan silam dan akan terus menjadi teras

¹⁾ Ibid, hl 1-2

kepada ilmu pengetahuan serta pembangunan bangsa dan negara. Falsafah negara ini diisytiharkan serentak dengan perisytiharan Kemerdekaan Negara Brunei Darussalam pada 1 Januari 1984 oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzadin Waddaulah Ibni Almarhum Sultan Haji Omar Ali Saifuddien Sa'adul Khairi Waddien, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam. Antara lain perisytiharan itu berbunyi:

"... Negara Brunei Darussalam adalah dengan izin serta limpah kurnia Allah Subhanahu Wata"ala akan untuk selama-lamanya kekal menjadi sebuah negara Melayu Islam Beraja yang merdeka berdaulat dan demokratik, bersendikan kepada ajaran-ajaran agama Islam menurut Ahlussunnah Waljama"ah dan dengan berasaskan keadilan, dan amanah dan kebebasan..."

Falsafah MIB ini sebenarnya telah menjadi saripati cara hidup kebruneian sejak zaman dahulu lagi. Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Haji Awang Abdul Aziz bin Begawan Pehin Udana Khatib Dato Seri Paduka Haji Awang Umar dalam sumbangsih UBD terbitan Akademi Pengajian Brunei, Universiti Brunei Darussalam menulis, MIB sebagai cara hidup kebruneian ini telah dipraktikkan di Negara Brunei Darussalam semenjak raja Brunei Awang Alak Betatar, yang memerintah pada tahun 1363• 1402 mula-mula memeluk agama Islam lagi, dan bergelar Sultan Muhammad I.

Amalan falsafah MIB ini semakin jelas lagi semasa pemerintahan Sultan Hassan pada tahun 1582• 1598. Kehidupan berbangsa dan bernegara berlandaskan MIB semakin bertapak dengan kewujudan:

1. Peningkatan nilai-nilai luhur kemelayuan, adat resam Melayu, termasuk adat istiadat Diraja, serta penggunaan BM dan tulisan Jawi sebagai bahasa dan tulisan nasional.
2. Pelaksanaan Islam sebagai cara hidup yang lengkap.
3. Pemerintahan Kesultanan Melayu yang berdaulat, adil lagi efektif.

Penekanan mengenai kedudukan BM dalam konsep MIB ini diperjelas dalam titah perisytiharan kemerdekaan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Sri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, sepertimana berikut:

"... Dari tiga rangkaian kata Melayu Islam Beraja, terdapat unsur-unsur atau nilai-nilai yang positif untuk ketahanan negara, umpamanya dari Melayu itu, ialah bahasanya. Siapapun tak boleh menyangkal, bahawa Bahasa Melayu itu adalah satu-satunya alat perpaduan kita yang paling efektif. Tanpa bahasa ini, kita tentunya tidak akan dikenali sebagai satu bangsa yang berdaulat lagi mempunyai identiti..."

Melayu dalam konsep MIB dihuraikan bagi maksud pengukuhan BM sebagai bahasa nasional. Ini bererti bahawa, BM bukan saja sebagai alat komunikasi tetapi juga mempunyai implikasi politik sebagai alat perpaduan dan identiti bangsa.

Sebagai alat komunikasi, BM dijadikan bahasa persuratan, bahasa bertutur, dan bahasa ilmu pengetahuan. Selain dari itu, BM adalah tali pengikat perpaduan bangsa dan sebagai salah satu komponen dari identiti kebangsaan sebagai bangsa yang merdeka dan berdaulat.

Di samping mendaulatkan BM, MIB juga bertanggungjawab mempertahankan, dan malahan memperjuangkan penyebaran penggunaan tulisan Jawi iaitu tulisan yang berhubungkait secara langsung dengan bangsa dan BM dan tulisan yang menjadi warisan dan kebanggaan bahasa Melayu, sepertimana yang digambarkan melalui titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam:

"... Kita adalah tidak mahu untuk kehilangan tulisan Jawi, sebab itulah satu-satunya yang agung dan besar dari warisan yang masih tinggal yang boleh kita banggakan. Kehilangan tulisan ini akan banyak menjejaskan kepentingan-kepentingan kita, seperti pudarnya semangat nasional dan binasanya agama, kerana fungsi tulisan itu juga mendukung kedua-dua perkara tersebut..."¹⁾

Titah Baginda lagi:

²⁾ Titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dipertandingan Membaca Al-Quran Bahagian Dewasa Peringkat Kebangsaan 1991, 14 Januari 1991 di Bandar Seri Begawan.

"... Sesungguhnya kita bukanlah menolak Rumi sebagai budaya universal tetapi nisbah kepada kita orang Islam dan orang Brunei, maka Jawi itu adalah mustahak hidup dan diberi nafas selaras dengan tulisan Rumi.

Bahasa Melayu Dalam Pendidikan Awal Negara Brunei Darussalam

Penggunaan BM dalam pendidikan di Brunei bolehlah dikatakan bermula melalui ulama-ulama Islam dengan menggunakan sistem pelajaran tradisi. BM digunakan untuk menyampaikan pelajaran-pelajaran mengenai amalan-amalan agama, seperti pelajaran membaca al-Quran dan ibadat yang diamalkan sehari-hari.

Pelajaran itu pula diajarkan di rumah-rumah, pondok-pondok, balai-balai ibadat, masjid dan surau. Pendidikan seperti ini walau bagaimanapun berhasil memberi suatu kaedah pelajaran awal kepada sebahagian kanak-kanak di Brunei.

Sekitar tahun 1912,¹⁾ pelajaran formal secara barat mula diperkenalkan oleh pentadbiran Residen Inggeris. Tetapi ada pendapat mengatakan persekolahan bermula hanya pada tahun 1914, apabila sebuah sekolah Melayu ditubuhkan di Bandar Brunei (sekarang Bandar Seri Begawan) pada tahun tersebut.

Penubuhan sekolah ini merupakan usaha untuk memperkenalkan persekolahan moden bagi menggantikan sistem persekolahan tradisi yang sebelumnya. Persekolahan diwujudkan pada waktu itu hanyalah merupakan suatu percubaan bagi mengurangkan buta huruf di kalangan masyarakat tempatan.¹⁾ Perkembangan pelajaran sehingga tahun 1950an tidaklah begitu berkembang maju kerana tiadanya dasar tertentu yang perlu dikuti dan dicapai.

³⁾ BAR 1915, Annual Report Development of Education, State of Brunei, 1973: 35

⁴⁾ Gullick, 1966: 221. Daripada kertas kerja Awang Razali bin Haji Ahmad, Seminar Sejarah Brunei Ke-II, 25 - 28 Ogos 1995.

Bahasa Melayu Dalam Sistem Pendidikan Negara

Sesuai dengan peranannya sebagai bahasa rasmi negara, BM telah diangkat tarafnya menjadi bahasa yang penting dalam sistem pendidikan di Negara Brunei Darussalam. Kementerian Pendidikan melalui sistem pendidikan Negara Brunei Darussalam telah mewajibkan semua pelajar dari peringkat prasekolah hinggalah ke peringkat sekolah menengah atas mempelajari Bahasa Melayu.¹⁾

Kurikulum sekolah rendah, menengah dan institusi pengajian tinggi di Negara Brunei Darussalam telah menjadikan BM sebagai mata pelajaran yang wajib dipelajari. Kelulusan dalam mata pelajaran Bahasa Melayu menjadi syarat utama bagi mendapatkan sijil-sijil bagi peperiksaan-peperiksaan awam seperti Sijil Pelajaran Sekolah Rendah dan Sijil Rendah Pelajaran.

Untuk melanjutkan pelajaran ke peringkat yang lebih tinggi, sama ada di dalam atau di luar negeri, kepujian dalam mata pelajaran BM adalah menjadi salah satu syarat bagi penganugerahan dermasiswa. Di samping itu pelajar-pelajar yang ingin melanjutkan pelajaran ke seberang laut atas dermasiswa Kerajaan Kebawah Duli Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam adalah juga dikehendaki lulus ujian lisan BM.

Bahasa Melayu Dalam Kurikulum Persekolahan

Prasekolah

Kurikulum BM di peringkat prasekolah adalah bercorak pendidikan asas untuk memperkembangkan pengetahuan murid-murid secara menyeluruh dari segi bahasa, intelek, fizikal, sosial, emosi, akhlak, minat dan daya cipta dengan memberikan penekanan kepada

⁵⁾ Pg. Haji Mohammad bin Pengiran Haji Abas, Jurnal Pendidikan, Bil. 1993, hlm. 22

kemahiran-kemahiran asas iaitu membaca, menulis dan mengira. Pada peringkat ini BM digunakan sepenuhnya melalui berbagai-bagai aktiviti yang bersesuaian dengan perkembangan kanak-kanak dan persekitaran.

Sekolah Rendah

Pada peringkat sekolah rendah bawah (Darjah I hingga Darjah III), di samping sebagai satu mata pelajaran, BM menjadi bahasa pengantar semua mata pelajaran, kecuali bahasa Inggris. Pada Peringkat Sekolah rendah atas (Darjah IV hingga VI), BM menjadi bahasa pengantar kepada lima daripada sepuluh mata pelajaran, iaitu bahasa Melayu, Pengetahuan Agama Islam, Latihan Jasmani, Lukisan dan Kerja Tangan, dan Sivik. Lima mata pelajaran lain iaitu Bahasa Inggris, Matematik, Science, History dan Georaphy bahasa pengantarnya ialah bahasa Inggeris.

Menengah Bawah

Di peringkat sekolah menengah bawah (Menengah I hingga III), BM menjadi bahasa pengantar bagi mata-mata pelajaran seperti berikut:

- a. Mata pelajaran Bahasa Melayu dan Pengetahuan Agama Islam sebagai mata pelajaran wajib dalam peperiksaan.
- b. Mata pelajaran Lukisan dan Kerja Tangan, sebagai mata pelajaran pilihan dalam peperiksaan.

Menengah Atas

Di peringkat sekolah menengah atas (Menengah IV hingga V), pelajar-pelajar dibahagikan kepada tiga jurusan, iaitu jurusan sains, sastera dan teknikal. Bahasa Melayu menjadi bahasa pengantar bagi mata pelajaran-mata pelajaran yang berlainan menurut jurusan. Kedudukannya

adalah seperti berikut:

- a. Dalam bahagian mata pelajaran wajib bagi peperiksaan, hanya mata pelajaran Bahasa Melayu sahaja yang bahasa pengantarnya BM. Ini meliputi semua jurusan.
- b. Dalam bahagian mata pelajaran pilihan bagi peperiksaan untuk jurusan sains yang bahasa pengantarnya BM, hanya satu daripada sepuluh mata pelajaran, iaitu Bahasa Melayu. Untuk jurusan teknikal, hanya tiga daripada lima belas mata pelajaran, iaitu Pengetahuan Agama Islam (termasuk Asuhan Budi dan Kenegaraan), Lukisan Geometri dan Mekanik, dan Lukisan Geometri dan Bangunan. Bagi jurusan sastera pula ada empat daripada enam belas mata pelajaran pilihan yang menggunakan BM sebagai bahasa pengantar, iaitu Lukisan, Muzik/Pengajian Komputer, Pengetahuan Agama Islam (termasuk Asuhan Budi dan Kenegaraan), dan Kesusasteraan Melayu.

Menengah Tinggi

Peringkat menengah tinggi (Menengah VI) merupakan lanjutan daripada menengah atas. Di antara mata pelajaran yang wajib dan pilihan bagi peperiksaan yang bahasa pengantarnya BM adalah seperti berikut:

- a. Mata pelajaran wajib bagi peperiksaan ialah Kertas Am dan Pengajian Dasar Negara.
- b. Dalam bahagian mata pelajaran pilihan bagi peperiksaan yang bahasa pengantarnya BM hanya lima daripada lapan belas mata pelajaran, iaitu Bahasa Melayu, Lukisan Pengetahuan Agama Islam, Syariah dan Usuluddin.

Adalah jelas bahawa kedudukan BM di dalam sistem persekolahan hanyalah merupakan sebagai bahasa pengantar kepada sebilangan kecil mata pelajaran dalam semua jurusan. Walau bagaimanapun mata pelajaran Bahasa Melayu tetap penting, kerana merupakan mata

pelajaran yang wajib diambil dan wajib lulus untuk peperiksaan kenaikan darjah dan tingkatan, serta bagi mendapatkan sijil-sijil persekolahan bagi peringkat persekolahan rendah hingga menengah atas.

Bahasa Melayu Dan Sistem Pendidikan Dwibahasa

Walaupun jaminan-jaminan begitu jelas akan keutuhan BM sebagai bahasa rasmi negara, namun keraguan sebahagian masyarakat tempatan tetap ada terutama apabila lahirnya sistem dwibahasa dalam pendidikan Negara Brunei Darussalam pada 1984.

Sistem dwibahasa dilihat oleh sebahagian orang sebagai satu langkah ke arah pendaulatan bahasa Inggeris. Dwibahasa sebenarnya tidak sekali-kali bertujuan untuk mencabar kedaulatan dan keutuhan bahasa Melayu. Kedaulatan dan keutuhan BM di Negara Brunei Darussalam adalah jelas dan tidak perlu dipertikaikan, seperti yang ditentukan oleh Perlembagaan negara ini. Dwibahasa dalam sistem pendidikan Negara Brunei Darussalam hanyalah semata-mata bagi keperluan menimba ilmu pengetahuan, dan tidak lebih dari itu. Negara Brunei Darussalam sebagai sebuah negara yang kecil dan mempunyai jumlah penduduk yang juga kecil, dan sebagai sebuah negara yang baru merdeka memerlukan anak watan yang berilmu pengetahuan. Apatah lagi dunia sekarang sudah menjadi semakin kecil dalam erti kata kita semua hidup dalam satu perkampungan sejagat. Membiarkan diri tertinggal dibelakang hanya akan merugikan diri sendiri. Justru itu, pelaksanaan sistem dwibahasa dalam sistem pendidikan bukanlah merupakan langkah yang kurang wajar.

Penutup

BM sebagai alat komunikasi yang efektif dapat mewujudkan kecerdasan pemikiran bangsa dan berupaya pula menjadi alat untuk mencapai perpaduan, kesejahteraan dan pembangunan sosial. Untuk mengangkat martabat BM ke taraf bahasa antarabangsa memerlukan

kan komitmen setiap diri bangsa Melayu, berdasarkan tanggungjawab yang ada pada diri masing-masing. Berdasarkan faktor sejarah dan penggunaannya di kalangan kira-kira 250 juta penduduk kita yakin akan kemampuan BM untuk menjadi bahasa utama dunia. Jika bangsa serumpun pengguna bahasa itu berganding bahu ke arah pencapaian cita-cita itu, dengan izin Allah sudah setentunya ia akan terlaksana

Dalam konteks NBD saya akhiri tulisan ini dengan memetik titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam, 21 Julai 1990:

"... Siapa pun tidak boleh menyangkal, bahawa bahasa Melayu adalah satu-satunya alat perpaduan kita yang paling efektif. Tanpa bahasa ini, kita tentunya tidak akan dikenali sebagai satu bangsa yang berdaulat lagi mempunyai identiti..."

Rujukan

Sumbangan UBD. Akademi Pengajian Brunei, Universiti Brunei Darussalam.

Bahasa. Bil. 1 1995. Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei.

Beriga. Bil. 24 1989. Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei.

Beriga. Bil. 30 1991. Dewan Bahasa dan Pustaka Brunei.

Jurnal Pendidikan. Bil. 1 1990. Jabatan Perkembangan Kurikulum Negara Brunei Darussalam.

Jurnal Pendidikan. Bil. 4 1993. Jabatan Perkembangan Kurikulum Negara Brunei Darussalam.

Mohd. Zaini Haji Omar. Kertas Kerja 'Peningkatan Kuantiti dan Kualiti Pemakaian Bahasa Melayu Darussalam Menjelang Masyarakat Industri'. Sidang Ke-32 dan Seminar Kebahasaan dan Kesastraan Mabbim. 8--12 Februari 1993. Cisarua, Bogor, Jawa Barat.

Awang Razali bin Haji Ahmad. Kertas Kerja 'Dasar Pelajaran Di Bawah Sistem Resident 1906--1950 Dalam Kajian Terhadap Pembangunan Sosio-Ekonomi Brunei'. Seminar Sejarah Brunei Ke-2. 25--28 Ogos 1995 Stadium Hassanal Bolkiah Berakas.

Mengantar Simanjuntak. "Bahasa dan Penggunaan Bahasa: Kecenderungan Baru Di Berbagai Negara".